

Cócó an Colgán Cairdiúil

le Ailbhe Nic Giolla Bhrighde

| Maisithe ag Brian Fitzgerald

Colgán	- Sword-fish
Cairdiúil	- Friendly
Ag tumadh	- Diving
Níos tapúla	- Faster
Freastal ar	- Attend
A thaisce	- My treasure (my love)
Géar	- Sharp
Sa bhealach ort	- In your way
'Imigh i bhfolach'	- Hide and seek
Ag gobadh amach	- Sticking out/protruding
Uafás ar	- Horrify/Terrify
Ní theastaíonn uainn	- We don't want/need
Fágtha léi féin	- Left on her own
Shásaigh	- Pleased
I bpreab na súl	- In the blink of an eye
Sceitimíní	- Excitement
Imigh leat!	- Go away!
Filleadh ar	- Return to
Eangach iascaire	- Fishing net
Seachain!	- Watch out!
Ródheireanach	- Too late
Lúb agus luasc	- Twisted and turned
Éalú	- Escape
Plab	- Splash
Cuidigh linn!	- Help us!
Dhírigh	- Directed/Pointed
Luas lasrach	- Lightning speed
Shábháil	- Saved
Gránna	- Horrible
Thaispeáin	- Showed



An Leabharlann Bheag Gluais/Glossary



Curtha le chéile ag Seirbhís Leabharlainne Dhún na nGall

Bí ag Spraí Liom

le **Sadhbh Devlin** | Maisithe ag **Tarsila Krüse**
| Foilísithe ag **Futa Fata**

Seo linn, a mhamá!	- Here we go mammy!
Meaisín Ama	- Time machine
Siar linn	- Back we go
Fadó Fadó	- Long ago
Díreach ansin	- Just then
Anois díreach	- Right now
Maitheas	- Good/value
Ceapfaidh mé	- I will invent
Neart ama	- Enough time
Ag spraí	- Playing
An gcabhróidh tú liom	- Will you help me
A ghreamú	- To stick/attach
I gceann cúpla nóiméad	- In a couple of minutes
A ghearradh	- To cut
Ag cloigín	- Ringing
Cruinniú	- Meeting
Is gearr go mbeidh mé réidh	- It won't be long until I'm ready
Ba mhó	- That was the biggest
De phlab	- With a splat
D'eitil	- Flew
Scaipeadh	- Were scattered
An-ghnóthach	- Very busy
Cad atá uait?	- What do you need?
Cíúnas iomlán	- Complete silence
Bualadh le	- Meet
Bhrúigh	- Pressed
Cnaipe	- Button
Ar aghaidh leo	- Off they went



Ó Chrann go Crann

le **Caitriona Hastings** | Maisithe ag **Andrew Whitson**

Folamh	- Empty
I mboscaí	- In boxes
Sa chathair	- In the city
Dream	- Group
Na préacháin	- The crows
Chairde speisialta	- Special friends
Ag cur isteach uirthi	- Bothering her
Ag cabaireacht	- Chattering
Maidí beaga	- Little sticks
Sa mhullach uirthi	- On top of her
B'fhéidir go bhfeicfeá	- You might see
Ag triall ar	- Headed for
Taobh na heaglaise	- Beside the church
Ar bharr an chnoic	- On the top of the hill
Crann caorthainn	- Mountain ash tree
In aice an tseanchaisleáin	- Beside the old castle
Crann seiceamair	- Sycamore tree
Gairdín an tí nua	- Garden of the new house
An-uaigheach	- Very lonely
Chaithidís	- Would throw (used to throw)
D'fhilleadh	- Would return (used to return)
A Chluineadh	- Would hear (used to hear)
An rud deiridh	- The last thing
Sa chrann cnó capaill	- In the horse chestnut tree
Comharsan béal dorais	- Next-door neighbours
Thosaíodh	- Would start (used to start)
Thuigeadh	- Would understand (used to understand)
Ag fágáil a mbaile	- Leaving their home
Maidin lá arna mhárach	- The next morning
Ag socrú isteach	- Settling in
Ag bogadh isteach	- Moving in
Mac an tí	- Son of the house
Go bhfeiceadh sé	- So he would see
Gliondar	- Joy
Earrach	- Spring
Neadacha	- Nests
Ag teacht	- Coming
D'fhreagair	- Answered
Crann iúir	- Yew tree
Trua	- Sympathy
Crann darach	- Oak tree
Aoibh an ghéire	- Smile

